

## TOEIC presents English Upgrader 4<sup>th</sup> Series

### 第7回 「病院で診察を受ける」

#### Dialogue

**DOCTOR:** Good afternoon, Ms. Iwata. What seems to be the matter?

**PATIENT:** Well, I stumbled down the stairs and twisted my right ankle yesterday. There is pain when I move it and it looks a bit swollen.

**DOCTOR:** I'd like you to sit down on the table so I can examine it. I am going to slowly move your ankle in several directions, so please tell me when it hurts.

**PATIENT:** Ouch! It hurts when you move it that way. Ouch! No more of that please, Doctor!

**DOCTOR:** Alright. You can get down now, Ms. Iwata. It doesn't seem like your ankle is fractured, but you may have pulled a ligament, causing some damage. Let's have some X-rays taken in the room down the hall so we can see what is happening inside. Once you're done please return to the waiting room and I'll call your name when I am ready to see you.

**DOCTOR:** Ms. Iwata, please come in. Take a look at the monitor. This is your ankle. You see, that is the string-like tissue that connects the ankle bone with the fibula. This shaded part is where the ligament fibers are ruptured.

**PATIENT:** Ah yes. It does look a bit torn.

**DOCTOR:** The inflammation due to this tear is causing the pain and swelling. Fortunately the tear is small so we are going to treat it by using the RICE method.

**PATIENT:** What on earth is RICE?

**DOCTOR** RICE is a common treatment method for sprain and strain injuries. The four letters in RICE stand for rest, ice, compression and elevation. Try to stay off your right foot, keep icing it, wear this supporter and try to keep your leg elevated as much as possible for the next few days.

**PATIENT:** How long do you think it will take till full recovery?

**DOCTOR:** I would say three weeks, give or take a few days. Once the swelling is gone we can get you started on rehabilitation exercises.

**PATIENT:** Thank you, Doctor.

フレーズ:

どうされましたか? : What seems to be the matter?

もうやめてください : No more of that please

あなたの足首は骨折している : your ankle is fractured

靭帯を傷める : pull a ligament

済んだ時点で : Once you're done

〜とは一体何ですか : What on earth is ~?

〜を表す : stand for ~

捻挫や筋肉などの損傷 : sprain and strain

右足に体重をかけないようにする : stay off your right foot

完治するまでどれくらいかかると思いますか? : How long do you think it will take till full recovery?

3週間前後 : three weeks, give or take a few days

日本語訳

医者: こんにちは、岩田さん。どうなさいました?

患者: 昨日、つまずいて階段から落ちて、右の足首をひねってしまいました。動かすと痛みますし、少し腫れているように見えます。

医者: それでは診察しますので、診察台の上に座ってください。色々な方向へゆっくり足首を動かしてみますので、痛かったら言ってください。

患者: 痛い！その方向に動かすととても痛いです。イタ！先生、もうやめてください。

医者: わかりました。もう下りて結構ですよ、岩田さん。骨折しているようには見えませんが、靭帯が引っ張られて損傷してしまった可能性があります。内部の様子を見るために、廊下の先にある部屋でレントゲンを撮ってもらいましょう。撮り終わったら待合室でお待ちください。診察の用意ができましたら呼びますので。

医者: 岩田さん、中へお入りください。このモニター画面を見てください。これがあなたの足首です。ほら、この紐状の靭帯が足首の骨と腓骨をつないでいますね。この影の部分が靭帯の繊維が断裂しているところです。

患者: ああ、はい。確かに切れているようですね。

医者: この断裂による炎症が痛みと腫れを引き起こしています。幸い断裂は小さいので、RICE の方法で治療していきましょう。

患者: RICE って一体何のことですか？

医者: RICE は捻挫や筋肉などの損傷の一般的な治療法のことです。その4つの頭文字は Rest, Ice, Compression, そして Elevation を表します。これから数日間右足に体重をかけないようにし、冷やして、このサポーターを付けて、できるだけ足を高い位置に保つようにしてください。

患者: 完治するまでどのくらいかかるでしょうか。

医者: 全治まで3週間前後というところですね。腫れが引いたら、リハビリ運動を始めましょう。

患者: ありがとうございます、先生。